

**Organ der SMS, Societas Medicinae Sinensis  
Internationale Gesellschaft für Chinesische Medizin e.V.,  
Franz-Joseph-Straße 38, D-80801 München  
www.tcm.edu oder www.sms-tcm.de**

**Organ der SACAM, Schweizerische Ärztinnen- und Ärzte-  
gesellschaft für Akupunktur – Chinesische Medizin –  
Aurikulomedizin  
Postfach 2003, CH-8021 Zürich, Schweiz  
www.sacam.ch**

Die Zeitschrift *Chinesische Medizin* ist die erste deutschsprachige Zeitschrift, die sich nicht nur mit Akupunktur befasst, sondern auch mit den anderen Bereichen der chinesischen Medizin wie Arzneimitteltherapie, Diätetik, chinesische Bewegungstherapien (Taiji und Qigong) und chinesische manuelle Therapie (Tuina). Neben eigenen Beiträgen finden sich hier ausgesuchte Artikel aus den wichtigsten chinesischen Fachzeitschriften, die direkt aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt werden.

*Chinese Medicine* is the official journal of the International Society for Chinese Medicine e.V. (SMS) and the Swiss Medical Society for Acupuncture – Chinese Medicine – Auriculomedicine (SACAM) and the first German-language journal to be devoted in depth to not only acupuncture but also the other aspects of Chinese medicine, e.g. pharmacology, dietetics, movement therapies (such as Taiji and Qigong) and Chinese manual therapy (Tuina). In addition to publishing articles by our own authors, we are the first Western journal to regularly publish selected articles from original Chinese medical journals translated directly into German.

#### **Herausgeber/Editors**

Dr. Rainer Nögel, München  
Dr. Ute Engelhardt, München  
Dr. Toni Fischer, Zürich

#### **Schriftleitung/Editor-in-Chief**

Dr. Ute Engelhardt (verantwortlich), Elisabethstraße 11,  
D-80796 München, Telefon (+49/89) 27818539.

#### **Wissenschaftlicher Beirat/Advisory Board**

Dr. Mazin Al-Khafaji, Avicenna Centre of Chinese Medicine, England  
Prof. Dr. Rudolf Bauer, Institut für Pharmazeutische Wissenschaften  
der Karl-Franzens-Universität Graz  
Prof. Dr. Benno Brinkhaus, Klinikum Charité der Humboldt-Universität  
zu Berlin  
Prof. Catherine Despeux, Institut National des Langues et Civilisations  
Orientales (INALCO), Frankreich  
Prof. Fang Chunyang, Zhejiang Academy of TCM, Hangzhou, China  
Prof. Fan Jiayong, Chengdu University of TCM, China  
Prof. Heiner Frühauf, National College of Natural Medicine, Portland/  
Oregon, USA  
Prof. Ingrid Gerhard, Universitäts-Frauenklinik Heidelberg  
Prof. Dr. Carl-Hermann Hempfen, TCM-Masterstudiengang an der  
TU München  
Prof. Livia Kohn, University of Boston, USA  
Prof. Liang Fanrong, Chengdu University of TCM, China  
Prof. Ma Lieguang, Chengdu University of TCM, China  
Dr. C.L. Oei-Tan, Rotterdam, Niederlande  
Prof. Dr. Claudia Witt, Institut für komplementäre und integrative  
Medizin am UniversitätsSpital Zürich

**Cited in EMBASE/Excerpta Medica**

## Inhalt

---

### Arzneimittel

- 141 Agenzien, Mechanismen und Behandlung  
des Sicca-Syndroms**  
Shen Pi'an

---

### Akupunktur

- 156 Die Foramina Ex12/EX-B-2 („Zu beiden  
Seiten der Wirbelsäule“, huatuojiaji)**  
Agnes Fatrai, Rainer Nögel

---

### Medizinhistorisches

- 163 Hua Tuo 華佗, ein sagenumwobener Arzt  
aus der Frühzeit Chinas**  
Ute Engelhardt

---

### Akupunktur

- 169 Die Bedeutung der Ohrakupunktur bei der  
Behandlung des lumbalen Bandscheiben-  
prolapses anhand von zwei Fallbeispielen**  
Miriam Bernatik

- 182 Aus der Redaktion**

- 188 Mitgliederinformationen**

- 168 TCM-Quiz**

- 181 Antworten TCM-Quiz**

**jobcenter-medizin.de**  
Mit der ganzen Power der Springer-Medizin-Verlage